Porównanie tłumaczeń Hioba 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A choć twój początek będzie niepozorny, twój koniec będzie bardzo okazały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A choćby twój początek był niepozorny, koniec będzie zachwycał wielkością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *choćby* twój początek był niewielki, jednak twój koniec bardzo się rozmnoży. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A choć początek twój mały będzie, jednak ostatek twój bardzo się rozmnoży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak dalece, iż jeśli początki twoje były małe, i ostatki twoje rozmnożą się wielce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I choć był skromny u ciebie początek, to koniec będzie wspaniały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A choć twój początek będzie niepozorny, jednak twój koniec będzie wspaniały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I choć twój początek był marny, to twój koniec będzie wspaniały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choćby twoje poprzednie dobra były niewielkie, późniejsze będą ogromne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawny twój dobrobyt okaże się nieznaczny wobec wspaniałości tego, który ciebie czeka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Буде отже ж перше твоє малим, а твоє останнє без міри. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy twój poprzedni los okazałby się mizernym, a twa przyszłość wielce wspaniała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto początek twój mógłby być czymś małym, ale potem twój koniec wielce by urósł. |